

Zeitschrift:	Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali
Herausgeber:	Schweizerischer Zivilschutzverband
Band:	52 (2005)
Heft:	6
Artikel:	Italienische Teilnehmer an Kulturgüterschutz-Kurs im Tessin
Autor:	[s.n.]
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-370246

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PILOTKURS FÜR KGS-SPEZIALISTEN

Italienische Teilnehmer an Kulturgüterschutz-Kurs im Tessin

BABS. Auf Initiative von Massimo Binsacca, Kulturgüterschutz-Verantwortlicher beim Zivilschutz von Lugano Campagna haben Mitglieder der mobilen Einsatztruppe von Varese an einem Zusatzkurs für KGS-Spezialisten teilgenommen, der vom Ausbildungspool des Kantons Tessin organisiert wurde. Im Rahmen des Zusammenarbeitsprojekts Interreg IIIA hat auch die Provinz Como Teilnehmer geschickt.

Der kantonale Pilotkurs für Kulturgüterschutz-Spezialisten fand im September im Bevölkerungsschutz-Ausbildungszentrum von Riviera statt. Geleitet hat den Kurs Gabriele Camponovo, in Anwesenheit von Rose-Eveline Maradan, beim Bund für die KGS-Kurse zuständig.

Inventar und Einsatzdokumentation

Giulio Foletti, Tessiner KGS-Verantwortlicher beim Amt für Kulturgüter in Bellinzona, nutzt die Möglichkeit, KGS-Gruppen des Zivilschutzes einzusetzen, um das Kulturgüterinventar zu aktualisieren. Diese Arbeit geschieht direkt mittels eines kantonalen Geografischen Informationssystems für Kulturgüter. Katja Bigger, Mitarbeiterin beim Amt für Kulturgüter, und Fabrizio Di Vittorio vom kantonalen Informatikzentrum haben

den rund zwanzig Kursteilnehmern gezeigt, wie man die KGS-Informationen in das neue System eingibt. Mit diesen Arbeiten konnten zwei Ziele erreicht werden:

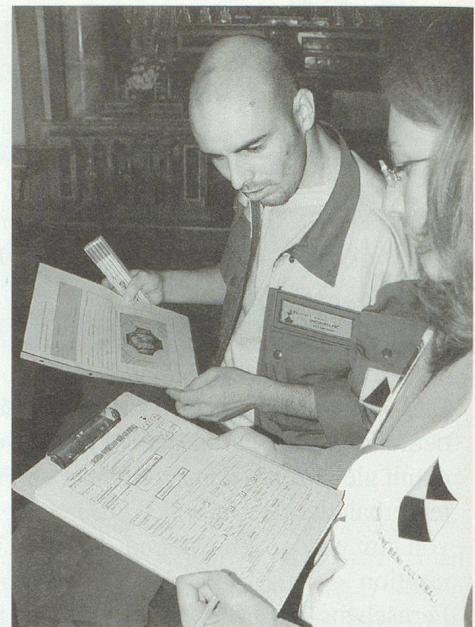
- Sammeln von bereits bestehenden Informationen zu den Kulturgüterschutz-inventaren nach einem für den ganzen Kanton einheitlichen Vorgehen;
- Identifizieren der Kulturgüter im Feld.

Die Erstellung des Inventars ist eine erste Massnahme, um das Kulturgut zu sichern. Instruktor Corrado Tettamanti und Instruktor Roberto Piantoni, Klassenverantwortlicher, haben die KGS-Spezialisten auf eine zweite Massnahme vorbereitet: die Erstellung einer Einsatzdokumentation. Diese Dokumentation umfasst:

- die Pläne für die Feuerwehr zur Rettung von Kulturgütern,
- die Massnahmen zu Schutz und Evakuierung,
- die Anweisungen zu Transport und Behandlung pro Kulturgüterkategorie,
- die Beurteilung eines Schutzraums für Kulturgüter.

Italienische Teilnehmer erfreut

Während den theoretischen und praktischen Arbeiten haben die Teilnehmer mit ihren Fragen grosses Interesse gezeigt. Und am Ende des KGS-Kurses waren die Echos von



Grosses Interesse am KGS-Kurs.

Seiten der Architektin Marcella Bertacchi, Mitarbeiterin des Zivilschutzes von Como, von Dr. Paolo Cazzola, Leiter der mobilen Einsatztruppe von Varese, und ihrer vier Begleiter sehr positiv. Sie haben nicht zuletzt die architektonischen Ähnlichkeiten zwischen ihren eigenen Kulturgütern und den inventarisierten Kirchen und Kunstobjekten im Kanton Tessin betont.

Die italienische Präsenz in Riviera ist Teil eines italienisch-schweizerischen Zusammenarbeitsprozesses, der 2002 begonnen hat. Die Kulturgüterschutz-Verantwortlichen verfolgen die gleichen Ziele. Weitere Gelegenheiten zur Ausbildung und zum Austausch zwischen den Partnern sind vorgesehen. □

KADERKURS FÜR CHEFS KGS

Kulturgüterschutz-Übungen im Berner Jura

BABS. Zum französischsprachigen Kaderkurs für Chefs Kulturgüterschutz haben sich Anfang September Teilnehmer aus den Kantonen Genf, Wallis und Waadt in Nods, im Berner Jura eingefunden. Jean-Pierre Schaub, zuständig für den Bevölkerungsschutz und auch den Kulturgüterschutz dieser Region, organisierte die Arbeitsplätze und die Übung zur Zusammenarbeit mit der Feuerwehr in La Neuveville.

Am ersten Tag zeigte Restaurator Christian Schouwely in seinem Atelier die Konservierungsmassnahmen für Handwerkskunst. Die Kursteilnehmer konnten den imposanten Gebetsstuhl von Grandson bewundern.

Unter der Leitung von Michael Strobino, Experte in der Behandlung und Verpackung von Wertgegenständen, konnten sie beim Transport dieses Werkes von nationaler Bedeutung mitmachen. Noch am gleichen Tag präsentierte Jean-Daniel Jeanneret, Chef KGS und Projektverantwortlicher «Art nouveau 2005-06» in La Chaux-de-Fonds, die Konservierung von Druckerzeugnissen sowie die Realität von Notfalleinsätzen. Er konnte bei seinen Beispielen aus einer reichen persönlichen Erfahrung schöpfen.

Fortgesetzt wurde der Lehrgang mit den Themen Haftpflicht im Schadenfall, Befehlserteilung und Abfassen von Aufträgen. Die Aufträge wurden sogleich auf drei Arbeitsplätzen in die Praxis umgesetzt:



Gelungene Zusammenarbeit zwischen den Partnern.